

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 31.502/2/V

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par la Vice-première Ministre et Ministre de la Mobilité et des Transports, le 5 avril 2001, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière", a donné le 28 août 2001 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 31.502/2/V

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 5 april 2001 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Mobiliteit en Vervoer verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer", heeft op 28 augustus 2001 het volgende advies gegeven :

EXAMEN DU PROJET

Préambule

1. A l'alinéa 2, il serait plus simple de n'indiquer que les articles de l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière que le projet entend modifier, avec la mention des modifications expresses et toujours en vigueur que ces articles ont subies.

2. Il y a lieu de rédiger l'alinéa 4 comme suit :

"Vu l'avis 31.502/2/V du Conseil d'Etat, donné le 28 août 2001;"

Dispositif

Article 1^{er}

(article 61.3.2, alinéa 2, en projet, de l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975)

Au 1^o, il est suggéré d'écrire :

"1^o lorsque les signaux lumineux placés sur la voie publique ont uniquement pour but de protéger un passage pour piétons situé à l'approche du carrefour".

.../...

Article 3

(article 71.2. en projet de l'arrêté royal du 1er décembre 1975)

1. Pour les signaux F 34c 1 et F 34c 2, mieux vaut placer l'ensemble de la légende après la reproduction des deux panneaux afin qu'il soit établi clairement que le signal F 34c 2 est également un signal de direction relatif à un itinéraire conseillé à des catégories déterminées d'usagers vers une destination touristique ⁽¹⁾.

2. Selon le fonctionnaire délégué, au 6°, il y a lieu de procéder à une inversion des couleurs : flamme blanche dans un rond noir.

3. La réforme des polices entraîne que la légende du signal F 34a institué par l'article 71.2. de l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 doit également être corrigée sur le point suivant : les mots "commissariat de police" sont à remplacer par "Services de police" ⁽²⁾ et le mot "gendarmerie" doit être supprimé. Le fonctionnaire délégué a marqué son accord sur cette modification.

Article 4

Il convient d'omettre l'article 4 qui ne mentionne aucune date d'entrée en vigueur. Il n'y a de toute façon pas de raison de déroger à la règle habituelle d'entrée en vigueur des arrêtés royaux.

⁽¹⁾ Voir les panneaux F 34b. 1 et F 34b. 2.

⁽²⁾ Voir l'appellation du symbole S.10 telle que prévue par l'article 3, 6° du projet.

Observations d'ordre linguistique

Le texte néerlandais du projet appelle quelques observations du point de vue de la correction de la langue. Ainsi par exemple, il y a lieu d'écrire :

- dans la phrase liminaire de l'article 2 : "Artikel 61.4." au lieu de "Het artikel 61.4.";
- "aan de ander kant" au lieu de "langs de andere kant", dans l'article 61.4.1., alinéa 3, en projet;
- "alsmede" au lieu de "evenals", dans l'article 61.4.2., alinéa 2, en projet;
- "gewijzigd bij" au lieu de "gewijzigd door", dans la phrase liminaire de l'article 3;
- "Franse tekst" au lieu de "franse tekst", au 1° de l'article 3;
- "wegwijzer : aanbevolen reisweg naar een toeristische bestemming voor bepaalde ..." en "gedeelten van km" au lieu de "fracties van km", dans le même article 3.

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

Aanhef

1. Het is eenvoudiger in het tweede lid alleen de artikelen van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer aan te geven waarvan met het ontwerp de wijziging wordt beoogd, alsmede de in die artikelen aangebrachte uitdrukkelijke en nog van kracht zijnde wijzigingen.

2. Het vierde lid moet als volgt geredigeerd worden :

"Gelet op advies 31.502/2/V van de Raad van State, gegeven op 28 augustus 2001;".

Dispositief

Artikel 1

(ontworpen artikel 61.3.2., tweede lid, van het koninklijk besluit van
1 december 1975)

Er wordt voorgesteld onderdeel 1° als volgt te formuleren :

"1° wanneer de verkeerslichten die op de openbare weg geplaatst zijn alleen tot doel hebben een oversteekplaats voor voetgangers te beschermen die in de nabijheid van een kruispunt ligt".

Artikel 3

(ontworpen artikel 71.2. van het koninklijk besluit van 1 december 1975)

1. Wat de verkeersborden F 34c 1 en F 34c 2 betreft, is het beter de legende in haar geheel op te nemen na de afbeelding van de twee verkeersborden, om duidelijk aan te geven dat verkeersbord F 34c 2 eveneens een wegwijzer is die geldt als aanbevolen reisweg naar een toeristische bestemming voor bepaalde categorieën van weggebruikers ⁽¹⁾.

2. Volgens de gemachtigde ambtenaar moeten in onderdeel 6° de kleuren worden omgewisseld : een witte vlam in een zwarte cirkel.

3. De hervorming van de politiediensten heeft tot gevolg dat de legende van verkeersbord F 34a, ingevoerd bij artikel 71.2. van het koninklijk besluit van 1 december 1975, eveneens moet worden gecorrigeerd op het volgende punt : de woorden "politiecommissariaat" moeten worden vervangen door de woorden "politiediensten" ⁽²⁾ en het woord "rijkswacht" moet worden geschrapt. De gemachtigde ambtenaar heeft zijn instemming betuigd met deze wijziging.

Artikel 4

Artikel 4 moet vervallen, omdat er geen datum van inwerkingtreding wordt in vermeld. Er bestaat hoe dan ook geen reden om af te wijken van de gebruikelijke regel inzake de inwerkingtreding van koninklijke besluiten.

⁽¹⁾ Zie de verkeersborden F 34b. 1 en F 34b. 2.

⁽²⁾ Zie de benaming van symbool S.10 zoals ze bepaald wordt bij artikel 3, 6°, van het ontwerp.

OPMERKINGEN VAN TAALKUNDIGE AARD

Uit een oogpunt van correct taalgebruik zijn bij het ontwerp enige aanmerkingen te maken.

Zo schrijve men :

- in de inleidende volzin van artikel 2 : "Artikel 61.4." in plaats van "Het artikel 61.4";
- "aan de andere kant" en niet "langs de andere kant", in het ontworpen artikel 61.4.1., derde lid;
- "alsmede", in plaats van "evenals", in het ontworpen artikel 61.4.2., tweede lid;
- "gewijzigd bij" en niet "gewijzigd door", in de inleidende volzin van artikel 3 van het ontwerp;
- "Franse tekst", en niet "franse tekst", in onderdeel 1° van artikel 3;
- "wegwijzer : aanbevolen reisweg naar een toeristische bestemming voor bepaalde ..." en "gedeelten van km" in plaats van "fracties van km", in datzelfde artikel.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs
de Heren

R. ANDERSEN,

président du Conseil d'Etat,
voorzitter van de Raad van State,

M. LEROY,

président de chambre,
kamervoorzitter,

P. QUERTAINMONT,

Conseiller d'Etat,
staatsraad,

B. GLANSDORFF,

assesseur de la section de législation,
assessor van de afdeling wetgeving,

Madame
Mevrouw

C. GIGOT,

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par M. A. LEFEBVRE, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme V. FRANCK, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. LEFEBVRE, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. V. FRANCK, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. JAUMOTTE, conseiller d'Etat.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. JAUMOTTE, staatsraad.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRÉSIDENT - DE VOORZITTER,

C. GIGOT

R. ANDERSEN